

Acordo de Compensação
entre
os Estados Unidos da América
e
o Conselho de Educação de Newark

PROPÓSITO

O Conselho de Educação de Newark (o “Distrito”) concorda em cumprir integralmente este Acordo de Conciliação (“Acordo”) para tratar e resolver o alegado descumprimento da Lei de Igualdade de Oportunidades Educacionais de 1974, 20 U.S.C. §§ 1701 e seguintes (“EEOA”), que exige que o Distrito tome “medidas apropriadas para superar as barreiras linguísticas que impedem a participação igualitária de seus alunos em seus programas de instrução”. 20 U.S.C. § 1703 (f).

Após abrir uma investigação sobre uma reclamação e rever completamente o programa do Distrito para estudantes de inglês (“ELs”), o Departamento de Justiça dos Estados Unidos (“Estados Unidos”) identificou aspectos dos programas e práticas de EL do Distrito que não estão de acordo com a Seção 1703 (f) da EEOA. Especificamente, os Estados Unidos descobriram que o Distrito: (1) falhou em identificar e avaliar adequadamente ELs potenciais, resultando na subidentificação dos estudantes EL; (2) coloca ELs em escolas ou salas de aula que carecem de serviços para ELs, sem obter renúncias voluntárias e informadas de seus pais; (3) falhou em avaliar a proficiência em inglês de ELs cujos pais renunciaram, ou “optaram por não participar” dos serviços; (4) não se comunica efetivamente com pais com proficiência limitada em inglês (“LEPs”); (5) falhou em fornecer suficientes serviços EL a centenas de ELs; (6) não fornece pessoal adequado a seus programas EL com suficientes professores certificados ou endossados em instrução bilíngue e inglês como segundo idioma (“ESL”); (7) não fornece serviços linguísticos adequados aos ELs com deficiências; (8) não garante que os ELs sejam proficientes em inglês antes de concluir dos programas EL; (9) não monitora adequadamente o progresso acadêmico de seus antigos ELs; e (10) não avalia adequadamente a eficácia de seus programas ELs.

O Distrito e os Estados Unidos compartilham o objetivo de assegurar que os ELs do Distrito recebam a instrução e o apoio que necessitam para se tornarem proficientes em inglês e participarem de forma igualitária na escola. As partes entram neste Acordo como um meio de resolução alternativa de disputas para evitar litígios e para promover a economia judicial e governamental. Sem admitir qualquer violação ou não conformidade com a EEOA ou qualquer outra lei, e sem admitir a exatidão de qualquer das conclusões dos Estados Unidos, o Distrito concorda em implementar as medidas corretivas neste Acordo para resolver as questões que os Estados Unidos identificaram em sua investigação. Onde o Distrito já tem iniciado as medidas corretivas, este Acordo as memoriza. A data de vigência do Acordo será a data em que ambas partes tiverem assinado o Acordo. O Acordo permanecerá em vigor até 31 de dezembro de 2024, sujeito aos Parágrafos 46 - 50 abaixo.

DEFINIÇÕES

- **Professor bilíngue endossado** refere-se a um professor que possui um endosso em educação bilíngue do Departamento de Educação de Nova Jersey. A educação bilíngue inclui o ensino bilíngue de transição em tempo integral, em tempo parcial e em língua dupla, e é ministrada por um professor bilíngue endossado nos termos deste Acordo.
- **Conteúdo principal** refere-se a matemática, ciência, estudos sociais e Inglês / Artes de Língua Inglesa (por exemplo, uma aula de inglês, leitura ou escrita) no ensino fundamental e médio.
- **Dias**, conforme utilizado neste Acordo, significa dias de calendário, exceto se um prazo sob este Acordo ocorrer em um fim de semana ou feriado; a data de vencimento será o próximo dia útil.
- **Estudantes de inglês ou ELs** são estudantes que necessitam de assistência para superar barreiras linguísticas que impedem sua participação igualitária nos programas instrucionais do Distrito.
- **Proficiência na língua inglesa** refere-se à capacidade do aluno de ler, escrever, falar e compreender a língua inglesa, conforme determinado pela pontuação do aluno em uma avaliação válida e confiável de proficiência na língua inglesa de cada um dos quatro domínios linguísticos de fala, escuta, leitura e escrita.
- **O inglês como segunda língua ou ESL** é uma instrução direta e explícita sobre a língua inglesa que incorpora uma abordagem sistemática e apropriada para o desenvolvimento do ensino da língua aos ELs. A instrução ESL aborda os padrões de escuta, fala, leitura e escrita das Normas de Desenvolvimento da Língua Inglesa da Classe Mundial (“WIDA”) adotadas pelo Departamento de Educação de Nova Jersey.
- **Professor certificado em ESL** refere-se a um professor que possui um certificado de ensino de ESL do Departamento de Educação de Nova Jersey. Sob este Acordo, ESL é ensinada por um professor certificado em ESL.
- **O antigo EL** refere-se a um estudante que antes era um EL, mas que posteriormente atendeu a critérios válidos e confiáveis para concluir o programa EL. Estes critérios incluem demonstrar proficiência em uma avaliação válida e confiável de proficiência no idioma inglês nos quatro domínios de língua (leitura, escrita, fala e audição).
- **Pais com proficiência limitada em inglês ou LEP** refere-se aos pais que têm proficiência limitada em inglês em um ou mais dos quatro domínios linguísticos de falar, ouvir, ler e escrever. Os pais, como usados neste Acordo, incluem os tutores.
- **Professor substituto de longo prazo** refere-se a qualquer professor substituto designado para preencher uma vaga onde se espera que a vaga dure mais de 45 dias corridos.

- **As línguas principais** referem-se às línguas mais faladas no Distrito entre os ELs além do inglês, e incluem o espanhol, o português, o francês, o crioulo haitiano, e quaisquer línguas faladas por 100 ou mais pais no Distrito, com base nas respostas dos pais às perguntas da pesquisa da língua de origem a cada ano escolar.
- **Optar por não participar do programa EL** refere-se a um aluno EL cujos pais optaram por não receber serviços de instrução para ELs assinando uma renúncia voluntária e informada de tais serviços em um idioma que eles entendam.
- **Intérprete qualificado e tradutor qualificado** significa um indivíduo que, seja um funcionário pago do Distrito, um contratante ou um voluntário: (a) é fluente nos idiomas em que o indivíduo se comunica; (b) tem competência demonstrada para interpretar e traduzir; (c) é treinado para fornecer a interpretação ou tradução solicitada pelo Distrito; (d) tem conhecimento suficiente em ambos os idiomas de qualquer terminologia especializada necessária para fornecer interpretação ou tradução precisa (por exemplo, termos especializados de educação); e (e) é treinado na ética da interpretação e tradução (por exemplo, a necessidade de precisão e confidencialidade).
- **Estudantes com educação formal limitada ou interrompida** referem-se a um subgrupo de ELs que são avaliados com dois ou mais níveis de notas abaixo de seus colegas de nível de graduação e / ou de idade em alfabetização na língua nativa e / ou habilidades matemáticas, onde as lacunas de desempenho são o resultado de uma educação formal limitada ou interrompida em seus países de origem.

EXIGÊNCIAS GERAIS

1. O Distrito tomará “medidas apropriadas para superar as barreiras linguísticas que impedem a participação igualitária dos estudantes em seus programas de instrução”. 20 U.S.C. § 1703 (f).

REQUISITOS ESPECÍFICOS

Identificação e colocação de estudantes EL

2. O Distrito continuará a exigir que todos os pais preencham uma pesquisa de idioma em casa durante o processo de matrícula dos novos alunos.

3. O Distrito manterá a posição de Professor de avaliação de necessidades bilíngues em todas as suas escolas. Os professores de avaliação de necessidades bilíngues ajudarão os pais LEP no processo de matrícula utilizando intérpretes qualificados e materiais traduzidos por tradutores qualificados, revisarão as respostas às pesquisas do idioma de origem, administrarão as avaliações para determinar a proficiência no idioma inglês dos alunos, e informarão e coordenarão com o Escritório de Educação Bilíngue a respeito dos alunos EL, antigos ELs, os ELs que optaram por não participar e / ou programas EL em cada escola.

4. Para identificar corretamente os ELs, o Distrito administrará uma avaliação válida, confiável e apropriada de proficiência na língua inglesa em todos os quatro domínios linguísticos a todos os alunos de K - 12 cuja pesquisa da língua materna indica que um idioma diferente do inglês é falado em casa ou pelo aluno, ou se houver qualquer outro motivo para acreditar que o aluno não é proficiente em inglês. O Distrito pode avaliar o nível de proficiência em inglês dos alunos do Jardim de Infância somente no semestre do outono e não antes de seis meses antes do início do ano do Jardim de Infância.

5. O Distrito administrará as avaliações de proficiência no idioma inglês dentro dos primeiros 20 dias do ano letivo e colocará todos os alunos do K - 12 identificados como ELs em um programa EL apropriado dentro dos primeiros 30 dias do ano letivo. Se um aluno se matricular mais de 20 dias após o início das aulas, o Distrito avaliará dentro de 10 dias após a matrícula e colocará o aluno dentro de 14 dias após a matrícula. Dentro destes prazos, o Distrito administrará seu questionário para identificar os alunos EL com Educação Formal Limitada ou Interrompida e lhes oferecerá instrução ESL apropriada ensinada por professores certificados ESL que estejam no caminho certo para completar o treinamento exigido pelo Parágrafo 19, que usem o currículo ESL para estes alunos exigido pelo Parágrafo 23, e que tenham completado o treinamento adicional relativo a estes alunos exigido pelo Parágrafo 21.

6. O Escritório de Educação Bilíngue do Distrito concluirá uma revisão de todos os estudantes para identificar aqueles que não foram avaliados adequadamente sob o padrão exigido no Parágrafo 4. O Distrito administrará uma avaliação de Proficiência em Língua Inglesa apropriada a todos esses estudantes o mais rápido possível, mais tardar até 17 de setembro de 2021. Para qualquer estudante identificado como um EL sob este parágrafo, o Distrito oferecerá serviços EL ao estudante e comunicará a oferta aos pais em um idioma que eles compreendam até 30 de setembro de 2021. Até 31 de outubro de 2021, o Distrito fornecerá aos Estados Unidos uma lista desses estudantes. A lista incluirá a data em que cada estudante foi avaliado, os resultados da avaliação (domínio e composição), o status EL do estudante, o tipo e a quantidade de serviços EL oferecidos ao estudante, os serviços EL que o estudante / parente escolheu, os serviços EL que o estudante está recebendo, e qualquer mudança necessária na escola para receber os serviços EL (identificando as escolas anteriores e atuais).

7. O Escritório de Educação Bilíngue do Distrito completará uma revisão de todos os estudantes para identificar aqueles que não tenham uma pesquisa completa sobre o idioma de casa. O Distrito administrará uma pesquisa sobre o idioma de origem a todos esses estudantes o mais rápido possível, mais tardar até 17 de setembro de 2021. Com base nessas respostas, o Distrito identificará quaisquer alunos que não tenham sido avaliados adequadamente sob o padrão exigido no Parágrafo 4. O Distrito administrará uma avaliação de proficiência na língua inglesa apropriada a todos esses estudantes até 30 de setembro de 2021. Para qualquer aluno identificado como um EL sob este parágrafo, o Distrito oferecerá serviços EL ao aluno dentro de 20 dias escolares após a avaliação e comunicará a oferta aos pais em um idioma que eles compreendam. Até 31 de outubro de 2021, o Distrito fornecerá aos Estados Unidos uma lista desses estudantes. A lista incluirá a data em que cada aluno foi avaliado, os resultados da avaliação (domínio e composição), o status EL do aluno, o tipo e quantidade de serviços EL oferecidos ao aluno, os serviços EL que o aluno / parente escolheu, os serviços EL que o aluno está recebendo e qualquer mudança necessária na escola para receber os serviços EL (identificando as escolas anteriores e atuais).

8. O Distrito fornecerá a todos os ELs os serviços EL exigidos por este Acordo e assegurará que os ELs não precisem mudar de escola para receber esses serviços. Se qualquer EL classificar uma escola sem programas EL como sua primeira, segunda ou terceira escola de escolha em uma inscrição, mas não puder se matricular naquela escola por falta de espaço ou algum outro motivo (por exemplo, o programa EL não é oferecido na escola de escolha do EL / parente), o Distrito documentará cada instância, incluindo a(s) escola(s) desejada(s), o motivo pelo qual a(s) escola(s) desejada(s) foi(ram) negada(s) e a escola e o programa EL no qual o EL acabou se matriculando. O Distrito assegurará que o EL ainda receba os serviços EL conforme à este Acordo. O Distrito também documentará os casos em que um EL procura classificar uma escola sem programas EL como sua primeira, segunda ou terceira escola de escolha em uma inscrição, mas onde o pessoal do Distrito aconselha o estudante fora de tais escolas sem programas EL durante o processo de matrícula.

9. Antes do início do ano letivo em agosto de 2021, e depois anualmente, o Distrito treinará todo o pessoal envolvido na inscrição e matrícula, incluindo professores de avaliação de necessidades bilíngues, conselheiros, funcionários de matrícula na escola, coordenadores de matrícula do Escritório Central, sobre suas políticas e procedimentos de identificação e colocação dos ELs, incluindo os dos Parágrafos 2 - 8. Para todo esse pessoal que não esteja disponível para o treinamento em agosto de 2021 ou que necessite de treinamento adicional, o Distrito assegurará que eles completem todo o treinamento exigido por este parágrafo até 30 de setembro de 2021. Pelo menos 20 dias antes da realização de qualquer treinamento exigido por este parágrafo (a menos que o treinamento deva ser concluído em caráter de emergência), o Distrito fornecerá cópias de todos os materiais de treinamento aos Estados Unidos para revisão e aprovação. Se restrições de tempo impedirem o Distrito de incorporar todo o feedback dos Estados Unidos no treinamento de inscrição e matrícula antes que o Distrito o administre no início do ano letivo 2021 - 2022, o Distrito revisará o treinamento para incluir o feedback dos Estados Unidos para que o treinamento de inscrição e matrícula atualizado possa ser administrado conforme necessário em sessões subsequentes no ano letivo 2021 - 2022 e em anos letivos subsequentes. O Distrito assegurará que os professores que completaram a versão preliminar do treinamento de inscrição e matrícula durante o ano letivo de 2021 - 2022 recebam um treinamento suplementar / refresco ou, pelo menos, o material de treinamento final contendo o feedback dos Estados Unidos.

Prestação de Serviços EL e Acesso ao Currículo Principal

10. A menos que os pais do estudante EL tomem uma decisão voluntária e informada por escrito de não participar¹ dos serviços EL, o Distrito fornecerá a todos os ELs pelo menos:

- (i) dois períodos² completos de ESL por dia ensinados por um professor certificado de ESL: um período padrão de ESL agrupado de acordo com o Parágrafo 12 e um período

¹ Os ELs que optam por não participar continuam a ter direito a todas as acomodações EL apropriadas em sala de aula e avaliações padronizadas e não podem optar por não participar da avaliação anual de proficiência no idioma inglês.

² Um "período" é pelo menos o tempo equivalente alocado para assuntos de conteúdo central.

de leitura de ESL ou período integrado de ESL no qual a instrução de ESL é alinhada ou integrada na classe de nível de inglês / alunos de língua inglesa consistente com o Parágrafo 11; ou

(ii) para ELs em educação bilíngue, pelo menos um período completo de ESL padrão por dia ensinado por um professor certificado de ESL e instrução diária do conteúdo principal do idioma nativo em pelo menos leitura e matemática por um professor bilíngue endossado.

11. O Distrito concorda que a ESL padrão é um assunto central para ELs. O Distrito fornecerá ESL padrão para os ELs, além de outros assuntos centrais. Para os alunos EL que necessitam de dois períodos diários de ESL, o Distrito pode oferecer a aula de leitura de ESL como o segundo período diário de ESL para o ano letivo de 2021 - 2022. O uso continuado do Distrito da classe de leitura de ESL após o ano letivo de 2021 - 2022 e durante o período deste Acordo, entretanto, está condicionado à revisão pelos Estados Unidos da implementação do currículo de ESL revisado exigido pelos Parágrafos 24 - 26, incluindo observações em sala de aula e a aprovação dos Estados Unidos da classe de leitura de ESL. Para os alunos EL das séries 9 - 12 que requerem dois períodos diários de ESL no ano letivo de 2021 - 22, o Distrito integrará o segundo período diário de ESL na classe de Inglês / Artes de Língua Inglesa na medida do razoavelmente viável, dadas as exigências de programação e a disponibilidade de pessoal. Para os alunos EL das séries 9 - 12 que necessitam de dois períodos diários de ESL após o ano letivo de 2021 - 2022 e anos letivos posteriores durante o período deste Acordo, o Distrito integrará o segundo período diário de ESL na classe de Inglês / Artes de Língua Inglesa e assegurará que todos esses ELs tenham a mesma oportunidade de ganhar a quantidade mínima exigida de créditos de Inglês / Artes de Língua Inglesa para se formarem no ensino médio dentro de quatro anos como se não tivessem sido alunos ELs. O Distrito assegurará que a ESL integrada seja (a) ensinada por um professor certificado de ESL que também seja certificado em Inglês / Artes de Língua Inglesa; (b) ensinada por um professor certificado de ESL que seja pelo menos adequadamente treinado nos padrões e currículo de Inglês / Artes de Língua Inglesa para o(s) nível(is) relevante(s), seja treinado e use um currículo de ESL alinhado com os padrões de graduação de Inglês / Artes de Língua Inglesa, e forneça ESL explícito aos ELs; ou (c) co-dirigido por um professor certificado em ESL e um professor certificado em Inglês / Artes de Língua Inglesa que tenha treinamento em ESL (como exigido pelo Parágrafo 19) e tempo de co-planejamento juntos, com o professor certificado em ESL fornecendo ESL explícito aos ELs. O Distrito assegurará que todas as aulas integradas de ESL oferecidas no ensino médio que contam para a graduação sejam direcionadas para os padrões de Inglês / Artes de Língua Inglesa para um nível de uma série.

12. O Distrito agrupará ELs para ESL padrão, leitura ESL e ESL integrada por (a) seu nível de Proficiência em Inglês dentro de uma única nota ou verticalmente entre as notas (limitado a duas notas consecutivas no ensino fundamental) ou (b) dois níveis comparáveis e consecutivos de Proficiência em Inglês dentro de uma única nota. O Distrito assegurará que todos os ELs em todas as escolas sejam integrados com seus pares não EL para o recreio, arte, música, ginástica, almoço e biblioteca e não sejam desnecessariamente segregados de seus pares não EL em outras classes, incluindo as classes de conteúdo principal, dados seus níveis de Proficiência em Inglês, a natureza de seus serviços EL, e seu tempo e progresso em tais serviços.

O Distrito irá integrar os ELs com seus pares não EL em funções escolares, atividades curriculares e atividades extracurriculares.

13. O Distrito irá monitorar o progresso acadêmico de cada EL que optou por não participar do programa duas vezes por ano letivo até o final do primeiro e terceiro trimestres para avaliar a capacidade do aluno de participar significativamente do programa educacional regular sem os serviços EL, fazendo que os professores do conteúdo principal preencham um formulário de monitoramento. Quando um EL que optou por não participar não estiver progredindo como o esperado, o Distrito notificará os pais do aluno em um idioma que eles entendam e recomendará ESL, bilíngue e / ou outros serviços EL. O Distrito fornecerá o aviso e o formulário de monitoramento para optar por não participar usando um tradutor qualificado para as línguas principais e um intérprete qualificado para outros idiomas. O Distrito produzirá os avisos e assinará os formulários de monitoramento para optar por não participar para os Estados Unidos, mediante solicitação.

14. Para que os professores saibam quais alunos precisam de assistência linguística, todos os bancos de dados eletrônicos e as listas de classes indicarão o nível e o status de proficiência no idioma inglês (por exemplo, ativo, optou por não participar, ou em monitoramento), serviços EL, acomodações EL e status como alunos com educação formal limitada ou interrompida (por exemplo, ativo, antigo EL) para todos os ELs atuais e antigos. O Distrito revisará as listas de classes duas vezes por ano letivo até o final do primeiro e terceiro trimestres para garantir que todos os ELs recebam os serviços EL exigidos por este Acordo. Se o Distrito souber que um EL não está recebendo os serviços EL conforme à este Acordo, o Distrito assegurará que o EL receba os serviços apropriados dentro de 14 dias, conforme à este Acordo.

Desenvolvimento Profissional e de Pessoal

15. O Distrito se encarregará de que: as aulas padrão de ESL e de leitura ESL sejam ministradas por professores certificados de ESL; as aulas bilíngues sejam ministradas por professores bilíngues endossados que também sejam certificados na área do conteúdo que ensinam; e a instrução ESL integrada em nível de graduação de Inglês / Artes de Língua Inglesa seja (a) ministrada por um professor que seja duplamente certificado em Inglês / Artes de Língua Inglesa e ESL; (b) ensinado por um professor certificado em ESL que seja pelo menos adequadamente treinado nos padrões e currículo de Inglês / Artes de Língua Inglesa para o(s) nível(eis) relevante(s), seja treinado e use um currículo de ESL alinhado com os padrões de graduação de Inglês / Artes de Língua Inglesa, e forneça ESL explícito aos ELs; ou (c) co-dirigido por um professor certificado de ESL e um professor certificado de Inglês / Artes de Língua Inglesa; e (d) todos esses professores tenham completado o treinamento exigido pelo Parágrafo 19 abaixo. O Distrito pode designar temporariamente professores substitutos em circunstâncias de emergência (por exemplo, o professor certificado de ESL está ausente e requer um substituto temporário devido a doença durante a pandemia do COVID-19). O Distrito também pode designar temporariamente professores substitutos de longo prazo para preencher vagas de professores ESL e bilíngues durante pelo menos o primeiro ano letivo em que este Acordo for efetivo, desde que: (a) o Distrito avalie as credenciais de cada um desses professores substitutos de longo prazo e forneça apoio e orientação para qualquer candidato potencial à certificação como professor de ESL ou bilíngue para auxiliá-lo no caminho para obter tal certificação; (b) o Distrito forneça e exija que todos os professores substitutos de longo prazo

designados para ministrar aulas de ESL ou bilíngues completem o desenvolvimento profissional contínuo e apropriado em ESL ou educação bilíngue durante toda a duração de seus serviços como professores substitutos de longo prazo; e (c) o Distrito fornece e exige que todos os professores substitutos de longo prazo designados para ministrar aulas de ESL ou bilíngues tenham um mentor consistente e documentado - com um professor bilíngue ou professor certificado de ESL - através do programa de mentoreamento de professores do Distrito e com o objetivo de contratar o professor substituto como um professor em tempo integral após a conclusão dos requisitos de certificação / endosso de ESL ou professor bilíngue.

16. O Distrito recrutará ativamente professores bilíngues e professores certificados pela ESL para garantir pessoal suficiente para servir a todos os seus alunos EL e para cargos de ensino relevantes (incluindo substituição a longo prazo). O Distrito desenvolverá um plano abrangente para recrutar e manter professores com Certificação ESL e professores com endosso bilíngue e submeterá esse plano para a revisão e aprovação dos Estados Unidos. O Distrito forneceu aos Estados Unidos uma lista preliminar de estratégias de recrutamento e, com base no feedback fornecido pelos Estados Unidos, o Distrito trabalhará na revisão de sua lista preliminar em um plano abrangente de recrutamento e retenção para a revisão e aprovação dos Estados Unidos. O Distrito fornecerá o plano abrangente de recrutamento e retenção aos Estados Unidos para revisão e aprovação dentro de 60 dias após a data de vigência do Acordo. Os avisos do Distrito sobre vagas de professores expressarão uma preferência por candidatos com ESL de Nova Jersey e / ou endosso bilíngue. Os funcionários do Distrito responsáveis pelo recrutamento, contratação e retenção de (a) professores para os programas EL e (b) professores de educação especial para ELs se reunirão anualmente para discutir formas de melhorar o recrutamento, contratação e designação de candidatos com Certificação ESL ou endosso bilíngue e a retenção de professores com endosso bilíngue e Certificação ESL que já estejam empregados pelo Distrito.

17. Para assegurar professores suficientes para fornecer a ESL e o ensino bilíngue necessários, o Distrito continuará a incentivar seus professores a obter a Certificação ESL e instrução bilíngue de Nova Jersey e / ou a Certificação ESL e, pelo menos para o ano letivo de 2021 - 2022, oferecerá um bônus de incentivo de US\$ 4.000 a todos os funcionários do Distrito que obtiverem a Certificação ESL ou a certificação bilíngue enquanto estiverem empregados pelo Distrito e forem designados para ensinar ESL ou ensino bilíngue. O Distrito considerará outros incentivos para encorajar professores contratados antes e depois da data efetiva do Acordo a obter uma Certificação ESL e / ou endosso bilíngue (por exemplo, através de incentivos financeiros ou outros), os quais incorporará em seu plano de recrutamento e retenção de professores bilíngues e professores com certificação ESL. O Distrito revisará este plano anualmente e atualizará, modificará e melhorará o plano conforme necessário com base na eficácia do plano em aumentar o número de professores com Certificação ESL e professores com Certificação ESL empregados pelo Distrito a cada ano.

18. Depois que o Distrito apresentar o relatório anual de 1 de julho de 2022 exigido pelo Parágrafo 42 (e cada relatório de 1 de julho depois disso), o Distrito e os Estados Unidos revisarão e conferirão a eficácia da contratação e retenção de professores certificados de ESL e bilíngues para o ano escolar anterior. Se os Estados Unidos determinarem que o Distrito não contratou e reteve um número suficiente de professores certificados de ESL ou com endosso bilíngue para servir plenamente seus alunos EL, cumprir os termos deste Acordo e cumprir com

a EEOA, o Distrito implementará medidas de correção adicionais até o início do próximo ano letivo, sujeito à aprovação dos Estados Unidos ou à emenda deste Acordo pelas partes. Tais medidas adicionais de correção podem incluir (a) exigir que todos os professores recém contratados de Inglês / Artes de Língua Inglesa e outros professores de conteúdo principal obtenham uma Certificação ESL ou endosso bilíngue dentro de três anos da data de contratação; (b) criar um programa de treinamento interno de Certificação ESL e endosso bilíngue aprovado pelo Estado dentro do Distrito; ou (c) adotar e implementar formalmente o Instrução de Inglês Protegida como um dos modelos do programa EL do Distrito, incluindo a obtenção de quaisquer renúncias ou aprovações necessárias do Estado, para garantir que todos os professores de conteúdo principal recebam treinamento em estratégias para tornar o conteúdo da área de conteúdo culturalmente relevante, acessível e compreensível para os ELs. Se os Estados Unidos determinarem que o Distrito não contratou e reteve professores com Certificação ESL ou com endosso bilíngue suficiente para servir plenamente seus alunos EL, cumprir os termos deste Acordo e cumprir com a EEOA, e as partes não conseguirem chegar a um acordo sobre medidas de correção adicionais, as disposições de aplicação deste Acordo, incluindo os parágrafos 46 e 47, serão aplicáveis.

19. O Distrito fornecerá treinamento adequado a todos os professores de ESL padrão, ESL integrado e leitura de ESL sobre estratégias eficazes para: (a) fornecer ESL padrão; (b) fornecer instrução de leitura de ESL; (c) integrar ESL na instrução de nível de graduação de Inglês / Artes de Língua Inglesa; (d) co-ensinar ESL através de Inglês / Artes de Língua Inglesa (se co-ensino); e (e) tornar a instrução de conteúdo acessível aos alunos EL³.

A. O Distrito desenvolverá um plano de desenvolvimento profissional de três anos que fornecerá a todos os professores de ESL (incluindo professores de inglês / docentes de Artes de Língua Inglesa que co-professam ESL integrados) pelo menos um dia inteiro⁴ de treinamento presencial por ano sobre tais estratégias e pelo menos três horas de apoio em sala de aula sobre o uso dessas estratégias. O Distrito pode fornecer uma das três horas de apoio em sala de aula em um ambiente de grupo (por exemplo, dentro de reuniões de uma série ou de uma matéria, comunidades de aprendizagem profissional, tempo de planejamento comum para professores). O Distrito assegurará que o(s) instrutor(es) do treinamento presencial (ou professor(es) certificado(s) com pelo menos três anos de experiência utilizando tais estratégias efetivamente com ELs) forneça(m) o apoio na sala de aula. Este apoio incluirá o co-planejamento de aulas de conteúdo para ELs com professores em treinamento que integram ESL nos quatro domínios do idioma e usam o currículo de ESL exigido pelo Parágrafo 24 abaixo, conduzindo observações em sala de aula e compartilhando

³ Estas estratégias incluirão, entre outras: ensino de objetivos lingüísticos que ajudem os ELs a alcançar os objetivos de conteúdo; construção e ativação do conhecimento de base; ensino explícito de vocabulário acadêmico; instrução de andaimes; instrução diferenciada para ELs; agrupamento apropriado de ELs por nível de proficiência no idioma inglês; uso de materiais suplementares e adaptados, textos e demonstrações visuais; aprendizagem cooperativa e trabalho em grupo; oferecer apoio no idioma primário; fornecer informações e esclarecimentos compreensíveis; promover discussões acadêmicas; ensinar habilidades de leitura e escrita na área do conteúdo; usar avaliações formativas e sumativas dos objetivos do idioma e conteúdo com acomodações EL; e dar feedback apropriado no nível de proficiência no uso do idioma dos ELs e demonstração do conhecimento do conteúdo.

⁴ Um “dia inteiro” é de aproximadamente 6 horas e 40 minutos.

feedback construtivo aos professores sobre as aulas observadas.

- B. O treinamento do Distrito dará aos professores estratégias práticas apropriadas para o planejamento, entrega e adaptação de conteúdo para ELs dentro do contexto de planejamento de aulas, instrução e avaliação baseados em padrões. O treinamento proporcionará aos professores uma forte modelagem de tais estratégias e oportunidades suficientes para praticá-las e receber feedback construtivo sobre seu uso de tais estratégias. O Distrito diferenciará as sessões de treinamento para atender às necessidades dos professores participantes (por exemplo, o treinamento sobre estratégias de leitura e escrita para alunos EL pode ser diferenciado para professores do ensino fundamental e médio porque os primeiros geralmente têm treinamento de alfabetização enquanto os últimos geralmente não têm).
- C. O Distrito fornecerá seu plano de treinamento e um esboço de seus materiais de treinamento para implementar o primeiro ano do plano nos Estados Unidos para revisão e aprovação pelo menos 60 dias antes da sessão de treinamento para o ano letivo de 2021 - 2022. Os Estados Unidos fornecerão feedback ao Distrito no prazo de 30 dias após o recebimento do plano. As partes trabalharão em cooperação para produzir um plano de desenvolvimento profissional e materiais de treinamento que os Estados Unidos aproveem. O Distrito enviará todos os materiais de treinamento para implementar os demais requisitos do plano pelo menos 30 dias antes da sessão de treinamento na qual esses materiais serão utilizados.

20. O Distrito assegurará que todos os professores que fornecem instrução ESL padrão ou instrução ESL integrada estejam “no caminho certo” a cada ano para completar todo o treinamento do Parágrafo 19 dentro de três anos. “No caminho certo” significa que esses professores completarão pelo menos sete horas de treinamento em ESL eficaz e outras estratégias de ensino de EL e três horas de apoio em sala de aula sobre o uso dessas estratégias por ano.

21. Além do treinamento do parágrafo 19, todos os professores de alunos com educação formal limitada ou interrompida completarão um treinamento de um dia para atender às necessidades específicas de desenvolvimento linguístico de tais alunos até 30 de setembro de 2021. Estes professores completarão um meio dia adicional de treinamento sobre o ensino de estudantes com educação formal limitada ou interrompida até 31 de dezembro de 2021. Para os treinamentos fornecidos durante o ano letivo de 2021 - 2022, o Distrito fornecerá seus materiais de treinamento de dia inteiro e meio dia⁵ aos Estados Unidos para a revisão e aprovação dentro de 14 dias a partir da data do treinamento. Os Estados Unidos fornecerão feedback ao Distrito assim que possível após o recebimento dos materiais de treinamento de dia inteiro e meio dia. Se restrições de tempo impedirem o Distrito de incorporar todo o feedback dos Estados Unidos no treinamento de dia inteiro ou meio dia antes que o Distrito o administre no início do ano letivo 2021 - 2022, o Distrito revisará o treinamento para incluir o feedback dos Estados Unidos para que o treinamento atualizado possa ser administrado conforme necessário nas sessões subsequentes ao ano letivo 2021 - 2022 e nos anos letivos subsequentes. O Distrito assegurará que os professores que completarem a versão preliminar do treinamento durante o ano letivo de

⁵ Um "meio dia" é aproximadamente 3 horas e 20 minutos.

2021 - 2022 recebam um treinamento suplementar / refresco ou, pelo menos, o material de treinamento final contendo o feedback dos Estados Unidos. A cada ano letivo, o Distrito fornecerá este dia e meio de treinamento para novos professores de estudantes com educação formal limitada ou interrompida que não tenham completado o treinamento.

22. O Distrito desenvolverá uma ou mais ferramentas de orientação para professores em sala de aula que os diretores, outros administradores e treinadores instrucionais usarão em todas as escolas para fornecer feedback sobre a implementação de ESL padrão, leitura de ESL, ESL integrado, instrução bilíngue e estratégias de ensino para alunos com educação formal limitada ou interrompida. Os diretores e outros administradores que realizam observações em sala de aula de professores de ELs como parte do processo de avaliação formal de professores usarão ferramentas de avaliação ou observação que buscam o uso apropriado e eficaz de estratégias de ESL e instrução bilíngue. Dentro de 90 dias da data de vigência do Acordo, o Distrito fornecerá sua proposta de ferramenta de orientação de feedback dos professores em sala de aula aos Estados Unidos para revisão e aprovação, e os Estados Unidos fornecerão então seu feedback ao Distrito dentro de 60 dias. Dentro de 45 dias após a aprovação da ferramenta pelos Estados Unidos, o Distrito treinará seus diretores, outros administradores e treinadores instrucionais sobre o uso da ferramenta.

23. O Distrito fornecerá aos diretores, instrutores e quaisquer outros administradores que avaliam ou fornecem orientação aos professores dos alunos EL com treinamento anual sobre: suas responsabilidades sob este Acordo; como identificar e apoiar estratégias eficazes de ESL, instrução bilíngue e ensino para alunos com educação formal limitada ou interrompida; e como usar a ferramenta de orientação em sala de aula no Parágrafo 22 para fornecer feedback construtivo aos professores durante e / ou após as aulas. O Distrito fornecerá seu treinamento de administrador aos Estados Unidos para revisão e aprovação dentro de 90 dias da data de vigência do Acordo e, em seguida, todos os anos até 1 de outubro. Os Estados Unidos fornecerão seu feedback ao Distrito dentro de 60 dias.

Curriculum

24. O Distrito desenvolverá ou adotará currículos de ESL de grau apropriado com um escopo e uma sequência para as séries K - 12 para todas as classes de ESL padrão, ESL integrada e classes de leitura de ESL. Estes currículos serão implementados o mais cedo possível no ano letivo 2021 - 2022 e atenderão às necessidades dos estudantes secundários com educação formal limitada ou interrompida, seja através de componentes de um currículo de ESL abrangente específico para estudantes com educação formal limitada ou interrompida ou através de currículos de ESL separados projetados para estudantes do ensino médio com educação formal limitada ou interrompida.

- A. O Distrito apresentará sua proposta de currículo ESL, incluindo escopo e sequência apropriados, para as séries K - 8 aos Estados Unidos para revisão e aprovação até 10 de agosto de 2021 e para as séries 9 - 12 até 31 de agosto de 2021. Os currículos propostos considerarão e atenderão as necessidades dos estudantes com educação formal limitada ou interrompida.

25. Os Estados Unidos fornecerão seu feedback sobre o currículo proposto para as séries K - 8 ao Distrito o mais rápido possível, mais tardar até 10 de setembro de 2021, e fornecerão seu feedback sobre o currículo proposto para as séries 9 - 12 o mais rápido possível, mais tardar 30 dias após os Estados Unidos receberem o currículo ESL proposto para as séries 9 - 12. O Distrito deverá endereçar tal feedback em tempo hábil e aguardar a resposta dos Estados Unidos antes de buscar a aprovação da Diretoria para a proposta de currículo de ESL. Assim que os Estados Unidos aprovarem o currículo de ESL para determinadas séries ou alunos de EL, o Distrito treinará os professores de ESL sobre como usar o currículo dentro de 30 dias e começará a implementá-lo nas aulas de ESL relevantes dentro de 30 dias.

26. Durante o ano letivo de 2021 - 2022 e posteriormente com aviso prévio razoável ao Distrito, os Estados Unidos e seu consultor conduzirão observações das aulas de ESL padrão de ensino fundamental e médio, ESL integrado e aulas de leitura de ESL para avaliar o fornecimento do Distrito dessas aulas e sua implementação do novo currículo de ESL nessas aulas de ESL, sejam elas virtuais ou presenciais. Os Estados Unidos prevêm a realização de tais observações semestrais durante pelo menos os dois primeiros anos de implementação.

Acesso de ELs a serviços especiais

27. Todas as disposições deste Acordo se aplicam igualmente aos ELs com deficiências. Nenhum EL com uma deficiência será negado a ESL ou instrução bilíngue somente por causa da natureza ou gravidade da deficiência do estudante; nem serão negados serviços de educação especial ao estudante por causa do seu status EL⁶. O Distrito notificará os pais sobre os ELs com deficiência por escrito em um idioma que eles entendam que seu filho tem direito tanto à instrução bilíngue e / ou ESL quanto aos serviços de educação especial.

28. O Distrito treinará seus professores de educação especial, bilíngues e certificados em ESL que trabalham com alunos EL com deficiências sobre como prestar serviços aos ELs com deficiências, especialmente deficiências que afetam a aquisição da linguagem e o processamento e expressão da linguagem escrita e oral. Este treinamento incluirá pelo menos uma reunião anual de planejamento conjunto com professores de educação especial, bilíngues e com certificação ESL para discutir serviços e procedimentos de ESL / bilíngues para identificar e servir aos ELs com deficiências em tempo hábil. Cada escola também manterá uma lista de funcionários que tenham conhecimento e experiência com relação às necessidades, serviços e contexto linguístico e cultural dos ELs, e a interseção dos ELs e de serviços de educação especial. Na medida do possível, o Distrito assegurará que pelo menos uma pessoa desta lista esteja presente em todas as reuniões de educação especial para ELs.

29. O Distrito assegurará que todas as equipes do Programa de Educação Individualizada ("IEP") considerem as necessidades linguísticas de todos os estudantes EL com uma deficiência, na medida que tais necessidades estejam relacionadas a seus IEPs. O Distrito

⁶ O Distrito fornecerá serviços bilíngues e / ou de ESL, como descrito no Parágrafo 10, a menos que receba uma renúncia válida dos pais ou, em casos raros, a equipe do Programa de Educação Individualizada ("IEP") do estudante determine e documente no IEP do estudante que a deficiência do estudante é tão grave que não seria razoável esperar que o estudante seja capaz de usar ou compreender a língua. Os pais do aluno devem ser informados por escrito e pessoalmente em um idioma que eles compreendam, usando intérpretes qualificados e tradutores qualificados.

informará a todo o pessoal de educação especial que as reuniões da equipe do IEP e da Seção 504 sobre determinações de elegibilidade, determinação ou mudança de serviços, e reavaliações para cada aluno EL com uma deficiência devem incluir um professor bilíngue e / ou certificado de ESL que: (a) tenha conhecimento das necessidades e serviços do EL e considerações relevantes relacionadas ao idioma do EL; (b) tenha recebido treinamento sobre suas responsabilidades sob este Acordo; e (c) sempre que possível, esteja familiarizado com as necessidades do aluno EL. Para todas as outras reuniões de equipe do IEP e da Seção 504, o Distrito assegurará pelo menos a contribuição deste professor bilíngue e / ou endossado em ESL se eles não puderem comparecer à reunião. Se, antes de qualquer reunião da equipe do IEP ou da Seção 504, o professor bilíngue e / ou certificado de ESL incluído ainda não tiver conhecimento sobre o aluno, o Distrito informará ao professor como acessar e rever os arquivos do aluno antes da reunião do IEP ou da Seção 504.

Comunicações

30. Para identificar os pais LEP que precisam de assistência linguística, o Distrito solicitará aos pais que indiquem na pesquisa da língua de origem se precisam de comunicações de nível escolar e distrital em um idioma que não seja o inglês, através de intérpretes e traduções. O Distrito tornará essas informações sobre as necessidades linguísticas dos pais LEP prontamente acessíveis para os administradores e professores através do sistema de informação dos estudantes. O Distrito treinará seus funcionários para revisar estas informações antes de agendar reuniões com os pais e enviar comunicações por escrito aos pais. Durante este treinamento, o Distrito explicará como contactar aos intérpretes qualificados, incluindo como contactar ao fornecedor de interpretação do Distrito por telefone, e traduções precisas de informações essenciais para as línguas principais do Distrito a partir de tradutores qualificados. O Distrito também adicionará uma declaração (traduzida com precisão nos oito idiomas mais comuns dos pais LEP no Distrito) ao seu pacote de inscrição, ao seu website de inscrição on-line, à página inicial do Distrito e aos websites das escolas sobre a disponibilidade de interpretação em vários idiomas e como solicitar um intérprete ou uma tradução. O Distrito exibirá de forma proeminente uma cópia desta declaração traduzida - fornecendo um aviso nos oito idiomas mais comuns dos pais da LEP - na sede de cada uma de suas escolas e em qualquer outro local público onde os pais matriculem ou inscrevam alunos nas escolas do Distrito.

31. O Distrito concorda em dar aos pais LEP acesso às informações relacionadas à escola fornecidas a outros pais, como segue:

A. Avisos ou documentos contendo informações essenciais⁷ que são distribuídos em nível distrital ou escolar serão traduzidos com precisão por tradutores

⁷ As “informações essenciais” incluem, mas não se limitam a: (a) boletins e outros relatórios de progresso acadêmico; (b) documentos relativos a opções e planejamento acadêmico; (c) documentos relativos à matrícula ou inscrição; (d) documentos relativos a procedimentos de triagem solicitando o histórico linguístico do estudante, o idioma preferido dos pais para a comunicação e o processo de recusa de todos ou somente de serviços específicos de EL; (e) pedidos de permissão dos pais para a participação do estudante em programas e atividades patrocinados pelo Distrito / escola; (f) materiais promocionais e anúncios distribuídos aos estudantes que contenham informações sobre as atividades escolares e distritais para as quais é necessário aviso prévio para participar (por exemplo (g) documentos e avisos sobre educação especial, incluindo IEPs, Planos de Intervenção Comportamental e Avaliações

qualificados para as línguas principais do Distrito e distribuídos aos pais que falam essas línguas; e os falantes de outras línguas que não são as línguas principais serão fornecidos, em tempo hábil, traduções escritas ou interpretação dos documentos em uma língua que compreendam, mediante solicitação ou se a necessidade de tal tradução se tornar aparente para o Distrito⁸.

B. As comunicações orais de informações essenciais serão fornecidas em um idioma que os pais compreendam por meio de um intérprete qualificado sem atrasos indevidos. O Distrito fornecerá interpretação oral ou tradução escrita precisa de outras informações relacionadas à escola por um intérprete qualificado ou tradutor qualificado ao receber pedidos razoáveis e específicos de tais informações dos pais LEP.

32. Todos os intérpretes e tradutores distritais ou escolares serão intérpretes e tradutores qualificados. Exceto em caso de emergência, o Distrito não utilizará estudantes, familiares ou amigos dos pais LEP (que não sejam intérpretes ou tradutores qualificados), ou Google Translate para interpretação de documentos gerados pelo Distrito ou pela escola ou para qualquer outro serviço de tradução ou intérprete. Se houver uma emergência e nenhum intérprete ou tradutor qualificado estiver disponível, o Distrito fará um acompanhamento com os pais em tempo hábil para comunicar as informações que foram interpretadas em caráter de emergência através de um intérprete qualificado ou tradução precisa produzida por um tradutor qualificado. Se o pessoal de instrução estiver fornecendo serviços de tradutor qualificado ou intérprete qualificado, o Distrito assegurará que tais deveres não interfiram com os deveres de instrução e monitoramento do membro do pessoal com respeito aos ELs e ex-leitores qualificados.

33. O Escritório de Educação Bilíngue do Distrito desenvolverá materiais escritos para os pais que forneçam informações claras, precisas e atuais sobre cada um de seus programas EL, incluindo, mas não se limitando a (a) as diferentes abordagens de instrução para cada programa EL; (b) a quantidade de instrução bilíngue e / ou ESL fornecida diariamente; (c) quais escolas oferecem cada tipo de programa EL, incluindo a identificação dos idiomas servidos por cada programa EL bilíngue em cada escola; e (d) se as aulas do programa EL contam como créditos principais ou eletivas para os requisitos de graduação. O Distrito traduzirá com precisão esses materiais para as línguas principais e os disponibilizará para todos os pais dos alunos EL quando o período de inscrição para o programa EL for aberto ou, para os pais dos ELs que não participarem do programa EL, antes da matrícula. O Distrito oferecerá um intérprete qualificado para explicar os itens (a) - (d) acima aos pais LEP de outros idiomas. Se o Distrito continuar a usar sua ferramenta online do Localizador de Escolas e / ou Guia para facilitar a escolha da escola dos pais LEP e a seleção do programa EL, o Distrito assegurará que as informações traduzidas com precisão nas línguas principais descritos nos itens (a) - (d) sejam incluídas no Localizador de Escolas e no Guia.

Comportamentais Funcionais, direitos dos pais na educação especial (PRISE); (h) informações sobre a disciplina do estudante (por exemplo avisos de suspensão aos pais); (i) manuais dos pais; (j) informações relacionadas à saúde pública e segurança; e (k) quaisquer outras informações escritas descrevendo direitos / responsabilidades dos pais ou estudantes e benefícios / serviços disponíveis para os pais e estudantes.

⁸ O Distrito estenderá esta obrigação de tradução às informações essenciais nos websites do Distrito, incluindo sua plataforma de inscrição on-line.

34. Para garantir que todas as escolas tenham acesso às informações já traduzidas, o Distrito fornecerá ao escritório central e aos funcionários da escola acesso eletrônico a um inventário exato e atual dos documentos traduzidos a nível distrital e de escolas específicas, bem como instruções para solicitar traduções de documentos adicionais. O Distrito continuará a expandir o inventário para incluir traduções de todas as informações essenciais de nível distrital e escolar nas principais línguas. Para auxiliar todas as escolas na comunicação com os pais LEP, o Distrito fornecerá aos diretores uma lista atualizada anualmente dos nomes, idiomas e informações de contato de todos os funcionários do Distrito, empreiteiros e outros que sejam tradutores e intérpretes qualificados. Os diretores manterão a lista em um local central dentro de suas escolas e assegurarão que o pessoal da escola seja informado sobre como acessar a lista. As políticas e procedimentos relativos ao acesso a tradutores e intérpretes qualificados serão incluídos no treinamento anual do Distrito para administradores e professores. O Distrito também garantirá que os funcionários da escola e quaisquer outros funcionários do Distrito responsáveis pela comunicação com os pais LEP a respeito da seleção escolar, matrícula e serviços EL tenham acesso direto e recebam treinamento apropriado a respeito do uso do fornecedor de serviços de interpretação por telefone do Distrito⁹.

Monitoramento e Avaliação do Programa

35. O Distrito irá monitorar os serviços EL e o progresso de proficiência em língua inglesa dos ELs atuais e o desempenho acadêmico dos ELs atuais e antigos através de seu(s) sistema(s) eletrônico(s) de informação do estudante. Para facilitar o monitoramento dos ELs atuais e antigos, o Distrito manterá as seguintes informações eletronicamente ou em cópia impressa no registro educacional permanente de cada estudante: a pesquisa do idioma de origem, se os pais precisam de traduções e / ou um intérprete; formulários de histórico familiar; os níveis de avaliação inicial e anual de proficiência em inglês do EL em todos os domínios; e os serviços de ESL específicos do EL (por exemplo, espanhol bilíngue de transição em tempo integral com um período diário de ESL padrão). Para permitir avaliações de seus programas EL ao longo do tempo, o Distrito manterá em seu banco de dados de alunos os seguintes dados em campos separados: todas as notas de avaliação inicial e anual de Proficiência na língua inglesa; notas de testes padronizados; retenção, desistência e dados de graduação; se o aluno é um EL de longo prazo (isto é, identificado como EL por seis anos ou mais), um EL que optou por não participar, um EL antigo, um EL recém-chegado ou um EL atual ou antigo com educação formal limitada ou interrompida; o ano em que o aluno foi designado como EL; escola e programa EL no qual o aluno EL participou (por exemplo bilíngue de transição em tempo integral, bilíngue de transição em tempo parcial e ESL de alta intensidade); se o aluno tem uma deficiência (por exemplo, Plano 504 / IEP); e o(s) tipo(s) de deficiência (por exemplo, deficiência intelectual).

36. Duas vezes por ano escolar até o final do primeiro e terceiro trimestres, o Distrito revisará os seguintes dados para cada EL para garantir que cada um receba os serviços EL exigidos por este Acordo: Níveis de proficiência no idioma inglês em geral e nos quatro

⁹ O Distrito colocará hiperlinks de forma proeminente na página de achados legais de seu website para versões do Acordo em inglês e nas línguas principais, incluindo quaisquer emendas, durante o período de vigência deste Acordo. O Distrito assegurará que o Acordo e quaisquer emendas estejam disponíveis em cópia impressa em inglês e nas línguas principais e sejam acessíveis aos pais da LEP em todas as reuniões bilíngues do comitê consultivo de pais enquanto o Acordo estiver em vigor. Os Estados Unidos fornecerão traduções do Acordo e de quaisquer emendas ao Distrito nas línguas principais.

domínios de idioma; programa EL (por exemplo, ESL de alta intensidade); a quantidade de serviços EL (por exemplo, um período completo de ESL padrão por dia, um período completo de ESL integrado em Inglês / Artes de Língua Inglesa por dia); se o EL é um estudante com educação formal limitada ou interrompida; se o EL tem uma deficiência (ou foi encaminhado para uma avaliação de educação especial, se aplicável); e se o EL optou por não participar ou concluiu os programas EL.

37. O Distrito utilizará critérios válidos e confiáveis para concluir os programas EL e do status EL, incluindo uma avaliação válida e confiável do nível de proficiência no idioma inglês do estudante em cada um dos quatro domínios linguísticos. Duas vezes por ano, o Distrito irá monitorar o desempenho acadêmico de cada antigo aluno EL, revisando suas notas nos testes padronizados, notas compostas e de domínio no teste de proficiência no idioma inglês no momento da conclusão, e relatórios de progresso de notas, presença, preparação e comportamento para determinar se o estudante (a) precisa de algum serviço de apoio acadêmico (por exemplo, aulas particulares) ou (b) precisa ser testado novamente para possível reentrada no programa EL. Se um antigo aluno EL não conseguir fazer progresso acadêmico e o(s) professor(es) de conteúdo principal do aluno, em consulta com um professor certificado em ESL ou um professor bilíngue, determinar que esta falha pode ser devido à falta de proficiência em inglês em um ou mais domínios do idioma, o Distrito notificará os pais do aluno e oferecerá os serviços EL e fornecerá ao aluno os serviços que os pais aceitem. Cada escola do Distrito documentará seu monitoramento de antigos EL, incluindo quaisquer barreiras linguísticas identificadas e ofertas de serviços EL, e enviará seus relatórios de monitoramento ao Escritório de Educação Bilíngue do Distrito.

38. Até 30 de junho de 2021, o Distrito concluirá uma revisão de todos os alunos do Distrito para identificar todos os alunos EL que (a) atualmente frequentam a escola no Distrito, e (b) concluíram o programa EL sem atender aos critérios de conclusão exigidos pelo Estado, com base em uma avaliação válida e confiável de proficiência no idioma inglês¹⁰. Para qualquer estudante cujos registros indicam que o Distrito tenha saído do programa EL sem cumprir estes critérios de conclusão, até 30 de setembro de 2021 o Distrito administrará a Medida WIDA de Desenvolvimento da Língua Inglesa (“WIDA MODEL”), avaliando todos os quatro domínios linguísticos para determinar se cada estudante ainda é um EL¹¹. Se um estudante receber um nível composto Geral de 4.4 ou inferior no MODELO WIDA, o Distrito classificará esse estudante como um EL. Para qualquer estudante identificado como um EL sob este parágrafo, o Distrito oferecerá serviços dentro de 20 dias letivos da avaliação e comunicará a oferta aos pais em um idioma que eles compreendam. Até 30 de outubro de 2021, o Distrito fornecerá aos Estados Unidos uma lista desses estudantes, incluindo a data em que cada estudante foi avaliado, os resultados da avaliação (domínio e composição), o status EL de cada estudante, o tipo e quantidade de serviços oferecidos ao estudante, os serviços EL que o estudante / parente

¹⁰ Para fins do Parágrafo 38, os critérios de conclusão mandatados pelo Estado são um nível composto de pelo menos 4.5 em ACESSO 2.0 ou 5.0 em ACESSO 1.0. Portanto, o Distrito re-testará qualquer EL (i) que não tenha recebido um nível composto total de pelo menos 4.5 no ACESSO 2.0 ou 5.0 no ACESSO 1.0, ou (ii) para quem o Distrito não tenha nenhum nível composto total de ACESSO 2.0 ou 1.0 atualmente disponível em seus registros de verificação de proficiência na língua inglesa.

¹¹ O Distrito assegurará que todo o pessoal que administra o MODELO WIDA complete com sucesso o treinamento da WIDA e reveja o Manual do Administrador de Testes do MODELO WIDA antes de fazer seu primeiro teste.

escolheu e está recebendo, e qualquer mudança necessária na escola para receber os serviços EL (identificando as escolas anteriores e atuais).

39. O Distrito monitorará todas as escolas para o cumprimento deste Acordo. Para tanto, o Distrito fará com que o Escritório de Educação Bilíngue desenvolva e implemente procedimentos de auditoria em nível escolar para avaliar a qualidade e eficácia dos programas EL em cada escola e Distrito, com base nos serviços dos alunos, na proficiência em inglês e no desempenho acadêmico dos alunos, nas avaliações dos professores de ELs (incluindo professores de ESL padrão, professores de leitura de ESL, professores de ESL integrados e professores de ELs que fornecem instrução de conteúdo essencial bilíngue), e na alocação de pessoal e recursos. Em cada escola, um administrador monitorará os dados exigidos pelo Parágrafo 36 para assegurar que cada aluno receba a quantidade e o tipo apropriado de serviços e progreda academicamente.

40. O Superintendente Adjunto do Distrito - que tem acesso a recursos suficientes dentro do Distrito e tem autoridade de supervisão sobre os diretores, escolas e departamentos relevantes do Distrito - será o principal responsável pelo cumprimento deste Acordo pelo Distrito e suas escolas. Todas as comunicações ao Distrito a respeito de tal cumprimento serão dirigidas ao Superintendente Adjunto com cópia para o Conselho Geral. Se o cargo de Superintendente Adjunto for eliminado ou a responsabilidade pelo cumprimento deste Acordo for atribuída a um funcionário diferente do Distrito - que deverá ter acesso a recursos suficientes dentro do Distrito e ter autoridade de supervisão sobre os diretores, escolas e Departamentos relevantes do Distrito - o Distrito notificará o consultor jurídico dos Estados Unidos dentro de 14 dias de qualquer mudança desse tipo.

41. O Distrito avaliará a eficácia de cada um de seus programas EL para determinar se eles estão superando as barreiras linguísticas dos estudantes dentro de um período de tempo razoável e permitindo que os estudantes EL participem de forma significativa e igualitária em todos os programas educacionais do Distrito. Para tanto, o Distrito concorda em realizar uma análise de coorte longitudinal de seus programas EL bilíngue de transição em tempo integral, bilíngue de transição em tempo parcial e de alta intensidade nos níveis de ensino fundamental e médio, desagregando e monitorando os seguintes dados segundo ELs atuais, antigos e nunca para cada programa EL usado pelo Distrito: resultados de testes padronizados, taxas de conclusão (excluindo nunca ELs), taxas de evasão escolar, taxas de graduação, taxas de retenção no grau, avaliações de proficiência em inglês (excluindo nunca ELs) e matrícula em programas de educação especial e enriquecimento (e.g., aulas de qualificação, de honra e de colocação avançada). Ao conduzir a análise, o Distrito rastreará uma coorte de alunos que foram matriculados no jardim de infância, terceira, sexta e nona séries no ano letivo de 2020 - 21 e que permanecem matriculados no Distrito durante o período de vigência deste Acordo. Se as partes concordarem mutuamente que os dados disponíveis para o ano letivo de 2020 - 2021 são insuficientes para a análise de coorte longitudinal, o Distrito rastreará uma coorte de alunos que estavam matriculados na primeira, quarta, sétima e décima séries no ano letivo de 2021 - 2022 e que permanecem matriculados no Distrito durante o período de vigência deste Acordo. O Distrito utilizará os resultados de sua análise longitudinal para informar as decisões do programa EL e garantir a eficácia de cada programa EL.

RELATÓRIO

42. Além de quaisquer exigências de relatórios fornecidos acima, o Distrito fornecerá aos Estados Unidos relatórios anuais de conformidade em formato eletrônico. O Distrito fornecerá um relatório inicial das informações do parágrafo 42. A - B a cada ano até 31 de outubro. O Distrito fornecerá um relatório completo das informações do Parágrafo 42. A - F a cada ano até 1 de julho. Se qualquer informação exigida estiver disponível em um documento que o Distrito já tenha preparado para cumprir as leis ou regulamentos federais ou estaduais, o Distrito poderá incluir o documento em seus relatórios e indicar a seção do relatório à qual o documento se aplica¹².

A. Identificação e colocação de estudantes EL

O número de estudantes por nível de série e por formação linguística (isto é, língua principal ou de origem indicada na pesquisa de idioma de origem) (a) cuja pesquisa de idioma de origem indicou um idioma que não é o inglês é falado em casa ou pelo estudante; (b) cujos pais solicitaram tradução; (c) cujos pais solicitaram interpretação; (d) cuja proficiência no idioma inglês foi testada; (e) que foram identificados como EL com base no teste de proficiência no idioma inglês; (f) que foram identificados como estudantes com educação formal limitada ou interrompida; e (g) cujos pais optaram por não participar dos serviços EL.

B. Prestação de Serviços EL e Acesso ao Currículo Principal

1. Para cada EL individual: número de identificação do estudante; escola; nível da série; nível geral de proficiência no idioma inglês WIDA; formação linguística; optou por não participar (S ou N); número de anos identificado como EL; EL de longo prazo (S ou N); recém-chegado (S ou N); estudante com educação formal limitada ou interrompida (atual, anterior, nunca); educação especial (S ou N); deficiência primária; dotado e talentoso (S ou N); tipo de programa EL (por exemplo, ESL de alta intensidade, bilíngue de transição em tempo integral, ESL para estudantes com educação formal limitada ou interrompida); a quantidade de ESL padrão por dia (por exemplo, período de 45 minutos); a quantidade de ESL / Artes de Língua Inglesa integrado por dia (por exemplo, um período completo por dia); a quantidade de leitura de ESL por dia (por exemplo, um período completo por dia); a quantidade de instrução bilíngue por dia (se aplicável) (por exemplo, matemática bilíngue - 60 minutos e leitura bilíngue - 60 minutos); nome do professor de ESL padrão; se o professor de ESL padrão tem a certificação ESL (S ou N); se o professor de ESL padrão está “no caminho certo” para completar o treinamento exigido pelo

¹² O Distrito fornecerá todos os relatórios, planos e outros itens exigidos por este Acordo eletronicamente para aconselhar os Estados Unidos via e-mail, se possível, e criptografará ou protegerá com senha todos os arquivos que contenham informações pessoalmente identificáveis. Para dados ou arquivos volumosos, o Distrito fornecerá tais informações eletronicamente por outros meios, conforme acordado pelos Estados Unidos (por exemplo, usando as plataformas USAfx ou Justice Enterprise File Sharing).

Parágrafo 19; nome do professor de ESL integrado e, se aplicável, nome do co-professor; se o professor de leitura ESL tem a certificação ESL (S ou N); se o professor de leitura ESL está “no caminho certo” para completar o treinamento exigido pelo Parágrafo 19; nome do professor de leitura ESL e, se aplicável, nome do co-professor; se o professor de ESL integrado tem a certificação ESL; se o professor de ESL integrado e o co-professor (se aplicável) estão “no caminho certo” para completar o treinamento exigido pelo Parágrafo 19 (S ou N); nome do(s) professor(es) bilíngue(s); se o(s) professor(es) bilíngue(s) tem (têm) o endosso bilíngue (S ou N); e se o professor de conteúdo principal de ESL, bilíngue, e professores de educação especial de estudantes com educação formal limitada ou interrompida têm completado o treinamento exigido pelo Parágrafo 21 (S ou N).

2. Para cada escola, o número total de ELs que estão matriculados na ESL de alta intensidade, e
 - a. não estão recebendo um período diário de ESL padrão ensinado por um professor certificado por ESL;
 - b. não estão recebendo um período diário de ESL integrado em uma aula de nível superior de Inglês / Artes de Língua Inglesa ensinada ou co-didata por um professor certificado ESL ou leitura ESL por um professor certificado de ESL;
 - c. não estão recebendo seus dois períodos diários de ESL de um professor certificado de ESL; e
 - d. não estão recebendo ESL padrão agrupado apropriadamente, leitura ESL, ou ESL integrado ESL / Inglês / Artes de Língua Inglesa sob o Parágrafo 12;
3. Para cada escola, o número de ELs no total que estão matriculados no programa bilíngue de transição em tempo parcial, e
 - a. não estão recebendo um período diário de ESL padrão ensinado por um professor certificado de ESL;
 - b. não estão recebendo ESL padrão devidamente agrupado sob o Parágrafo 12;
 - c. não estão recebendo pelo menos um período diário de instrução de leitura em língua nativa por um professor bilíngue;
 - d. não estão recebendo pelo menos um período diário de instrução de matemática nativa por um professor bilíngue; e

4. Para cada escola, o número total de ELs que estão matriculados nos programas bilíngues de transição em tempo integral, e
 - a. não estão recebendo um período diário de ESL padrão ensinado por um professor certificado de ESL;
 - b. não estão recebendo ESL padrão devidamente agrupado sob o Parágrafo 12;
 - c. não estão recebendo pelo menos um período diário de instrução de leitura em língua nativa por um professor bilíngue;
 - d. não estão recebendo pelo menos um período diário de instrução de matemática nativa por um professor bilíngue; e
 - e. não estão recebendo a língua nativa em ciência ou estudos sociais por um professor bilíngue.

C. Desenvolvimento Profissional e de Pessoal.

1. Um relatório que inclui para cada escola:
 - a. o número de ELs por nível de proficiência em inglês e status de deficiência da WIDA (por exemplo, 100 ELs totais, 25 L1, 25 L2, 25 L3, e 25 L4, e 20 com deficiência);
 - b. o número de professores de ESL¹³; o número de professores de ESL sem uma certificação ESL; o número de professores de educação bilíngue; o número de professores bilíngues sem uma certificação bilíngue; e o número de professores com dupla certificação / endosso de ESL e bilíngue;
 - c. o número de professores de educação especial (i) com uma certificação ESL, (ii) sem uma certificação ESL, (iii) com um endosso bilíngue, (iv) sem um endosso bilíngue, e (v) com certificações / endossos duplos em bilíngue e ESL; e
 - d. o número de professores de conteúdo central (i) com certificação ESL e (ii) sem certificação ESL.
2. Um relatório que inclui os professores por nome, matéria, escola, e se eles estão co-ensinando aos ELs, que começaram, completaram ou estão no caminho certo para completar o desenvolvimento profissional anual exigido pelo parágrafo 19. A, incluindo as horas de (a) treinamento e (b) apoio em classe que receberam.

¹³ Isto não inclui os professores certificados em Inglês / Artes de Língua Inglesa que ensinam ESL em conjunto com um professor certificado em ESL.

3. Um relatório que inclui os professores ou outros funcionários / contratantes por nome, título (por exemplo paraprofissional bilíngue, professor substituto), matéria / nível de graduação / escola (se aplicável), e data de contratação que estejam inscritos em um programa para obter uma (i) certificação ESL, (ii) endosso bilíngue, (iii) dupla certificação / endosso em ESL / bilíngue, (iv) ou certificado de elegibilidade com a intenção de obter uma certificação / endosso em ESL / bilíngue sob o Parágrafo 15 e os incentivos e plano de recrutamento / retenção exigidos pelos Parágrafos 16 e 17.
4. Um relatório que inclui os professores substitutos de longo prazo que lecionam aulas de ESL e bilíngues por nome, matéria, nível, escola, duração do serviço como professores substitutos para cada aula de ESL / bilíngue à qual são designados para aquele ano letivo, e se eles
 - a. obtiveram um certificado de elegibilidade para ensinar ESL ou educação bilíngue;
 - b. estão matriculados em um programa e estão fazendo o progresso adequado para o licenciamento completo em ESL ou educação bilíngue;
 - c. completaram um desenvolvimento profissional contínuo e apropriado em ESL ou educação bilíngue durante toda a duração de sua missão como professor substituto de longo prazo, incluindo a quantidade de horas de treinamento, datas de treinamento e área(s) temática(s); e
 - d. participaram do programa de orientação de professores do Distrito e foram emparelhados com um professor bilíngue experiente ou um professor certificado em ESL.
5. Um relatório que inclui os professores por nome e matéria que completaram o desenvolvimento profissional anual no ensino de alunos com educação formal limitada ou interrompida, exigido pelo Parágrafo 21.
6. Um relatório de treinamento de treinador principal / administrador / instrutor que inclui folhas de inscrição, datas, agendas e materiais de treinamento para o treinamento anual exigido pelo Parágrafo 23.
7. Os planos de desenvolvimento profissional do Distrito para o próximo ano letivo relacionado à implementação deste Acordo (por exemplo, treinamento de ESL para professores de ESL, treinamento principal), incluindo a data, título, público alvo, horas, status obrigatório / voluntário e facilitador de cada treinamento. A menos que uma provisão neste Acordo forneça um período de revisão diferente, os Estados Unidos revisarão esses planos e fornecerão ao Distrito qualquer feedback dentro de 60 dias.

D. Acesso a Serviços Especiais.

1. O número de ELs por escola, série e língua nativa que (a) foram encaminhados para uma equipe de apoio ao estudante e a data de encaminhamento; (b) foram encaminhados para uma avaliação de educação especial, (c) foram avaliados na língua nativa, identificando a língua; (d) foram identificados como tendo uma deficiência, incluindo cada deficiência identificada, e (e) receberam serviços de educação especial.
2. Uma lista dos professores de educação especial, bilíngues e de ESL por escola que receberam o treinamento exigido pelo Parágrafo 28.
3. Uma lista de avaliadores de educação especial bilíngues qualificados por nome, idioma(s) e área de especialidade que o Distrito utiliza para avaliar ELs suspeitos de terem deficiências.

E. Comunicações com os pais

1. Uma lista de documentos traduzidos de nível distrital e escolar por título do documento e os idiomas em que foi traduzido e, a partir daí, anualmente, uma lista atualizada de tais documentos de acordo com o Parágrafo 34.
2. Faturas ou outros documentos verificando o uso anual pelo Distrito de qualquer fornecedor contratado para prestar serviços de interpretação a nível distrital e escolar, incluindo o nome do fornecedor / intérprete, data em que os serviços de interpretação foram prestados, o idioma interpretado e assunto geral, se conhecido (por exemplo, reunião do IEP, reunião de pais e professores, audiência disciplinar, discussão das opções do programa EL durante a matrícula).
3. Uma lista dos nomes, idiomas e informações de contato de todos os funcionários do Distrito, contratantes e outros que são tradutores e intérpretes qualificados requeridos pelo Parágrafo 34.

F. Monitoramento e Avaliação de Programas

1. Uma lista de todos os antigos ELs que concluíram os programas EL do Distrito e estão sob monitoramento. Para cada estudante: identificação do estudante; escola; data de conclusão; número de anos nos programas EL do Distrito antes da conclusão; e notas de avaliação de proficiência em inglês (notas compostas e de domínio).
2. Uma cópia dos relatórios de monitoramento de cada escola do Distrito foi desenvolvida e fornecida ao Escritório de Educação Bilíngue do Distrito sob os parágrafos 36 e 37.

3. O Distrito completará o estudo longitudinal descrito no parágrafo 41 até o final do ano letivo 2023 - 24 e fornecerá os resultados desse estudo aos Estados Unidos até 30 de setembro de 2024.
4. O Distrito analisará a eficácia de suas aulas de leitura de ESL por escola para o ano escolar de 2021 - 2022, incluindo uma análise de se e por quanto os ELs progrediram ou regrediram em seus níveis compostos gerais e pontuações de domínio individuais no ACESSO 2.0 em 2022, em comparação com suas pontuações no ACESSO 2.0 de 2021. O Distrito produzirá o relatório resumindo sua análise, e os dados de apoio, para os Estados Unidos até 30 de setembro de 2022.

43. Pelo menos 60 dias antes da data de implementação prevista, o Distrito informará aos Estados Unidos por escrito, para revisão e aprovação pelos Estados Unidos, de todas as mudanças substanciais ou adições propostas a seus programas EL, incluindo aquelas baseadas nos resultados do estudo longitudinal, e todas as mudanças nas políticas, procedimentos e práticas dos programas EL. Se os Estados Unidos tiverem preocupações significativas em relação às mudanças propostas, notificarão ao Distrito por escrito dentro de 30 dias após o recebimento das mudanças propostas pelo Distrito e o Distrito e os Estados Unidos juntos trabalharão para resolver as preocupações dos Estados Unidos¹⁴.

APLICACÃO

44. O Distrito preservará e manterá, durante a vigência deste Acordo, todos os registros e documentos, incluindo todas as informações armazenadas eletronicamente, usadas para compilar os relatórios necessários e todos os outros documentos relacionados à sua conformidade com o Acordo. O Distrito fornecerá tais informações prontamente aos Estados Unidos, mediante solicitação.

45. O Distrito fornecerá dados e outras informações em tempo hábil, de acordo com as exigências de relatórios deste Acordo. Com razoável antecedência, os Estados Unidos, através de seus representantes e qualquer consultor ou especialista que possa reter, poderão realizar visitas ao local (pessoalmente ou à distância), observar as instruções do estudante EL (pessoalmente ou à distância), entrevistar o pessoal e solicitar quaisquer relatórios, informações ou dados adicionais necessários para monitorar o cumprimento deste Acordo e da Lei de Igualdade de Oportunidades Educacionais pelo Distrito. O Distrito disponibilizará os relatórios, informações ou dados solicitados para análise no prazo de 30 dias. Os Estados Unidos também poderão falar diretamente, sem o aconselhamento do Distrito, com funcionários do Distrito que não sejam administradores e que tenham dúvidas, preocupações ou outras informações para apresentar aos Estados Unidos a respeito das obrigações do Distrito sob a Lei de Igualdade de

¹⁴ No caso improvável de que o Distrito seja obrigado por lei ou regulamento a implementar mudanças substanciais ou adições a seus programas EL antes do prazo previsto no Parágrafo 43, o Distrito notificará os Estados Unidos imediatamente após tomar conhecimento das mudanças exigidas por lei ou regulamento. Sob tais circunstâncias raras e exigentes, os Estados Unidos notificarão o Distrito o mais rápido possível sobre suas preocupações com as mudanças propostas, e o Distrito e os Estados Unidos juntos trabalharão prontamente para resolver as preocupações dos Estados Unidos. Se as partes não conseguirem resolver suas preocupações, as disposições de aplicação deste Acordo, incluindo os parágrafos 46 e 47, serão aplicáveis.

Oportunidades Educacionais e este Acordo. Os Estados Unidos também podem avaliar a conformidade do Distrito com este Acordo e a Lei de Igualdade de Oportunidades Educacionais realizando testes de acesso ao idioma em qualquer uma das escolas do Distrito ou em qualquer um dos escritórios do Distrito que servem ao público.

46. No caso de uma violação por parte do Distrito deste Acordo, os Estados Unidos podem iniciar procedimentos judiciais para aplicar a Lei de Igualdade de Oportunidades Educacionais e os compromissos e obrigações específicas do Distrito sob este Acordo, desde que, entretanto, as partes concordem primeiro em negociar de boa fé para resolver a violação por 30 dias ou até que um impasse seja alcançado. Se qualquer parte deste Acordo for, por qualquer razão, considerada inválida, ilegal ou inexecutável por um tribunal de jurisdição competente, tal decisão não afetará a validade de qualquer outra parte do Acordo. O Distrito e os Estados Unidos se reunirão dentro de 15 dias após a decisão de um tribunal para determinar se o Acordo deve ser revisado ou complementado em resposta à decisão do tribunal.

47. Este Acordo de Solução será vinculativo para o Conselho de Educação de Newark e seus membros em sua capacidade oficial, membros sucessores do Conselho de Educação de Newark e administradores sucessores em sua capacidade oficial, e qualquer entidade estatal que assuma autoridade do Conselho de Educação de Newark para controlar e supervisionar diretamente as operações do Distrito sob a lei de Nova Jersey. O Distrito entende e reconhece que este Acordo não isenta o Distrito de suas outras obrigações sob a Lei de Igualdade de Oportunidades Educacionais ou outras leis federais. Os Estados Unidos, de acordo com sua responsabilidade de aplicar a Lei de Igualdade de Oportunidades Educacionais, retém o direito de investigar e, quando apropriado, iniciar procedimentos judiciais referentes a quaisquer futuras alegadas violações da Lei de Igualdade de Oportunidades Educacionais por parte do Distrito.

48. O Acordo de Compensação terminará 60 dias após o Distrito apresentar todo o relatório devido em 31 de outubro de 2024 de acordo com o Parágrafo 42, desde que o Distrito tenha demonstrado conformidade substancial com todas as disposições deste Acordo por um período de um ano.

49. O ônus recairá sobre o Distrito para demonstrar o cumprimento substancial de cada uma das disposições deste Acordo. O não cumprimento de meros aspectos técnicos, ou o não cumprimento temporário durante um período de cumprimento de outra forma sustentado, não constituirá falha do Distrito em manter um cumprimento substancial. Ao mesmo tempo, o descumprimento temporário durante um período de descumprimento sustentado não constituirá cumprimento substancial.

50. As partes podem, mediante acordo mútuo por escrito, emendar este Acordo de Compensação para tratar circunstâncias alteradas e / ou para melhorar a prestação de serviços aos ELs.

51. As seguintes assinaturas indicam o consentimento das partes para os termos deste Acordo, o qual é efetivo após sua execução mútua. O representante distrital, ao assinar este documento, dá garantias de que o representante tem autoridade para vincular o Distrito, incluindo membros sucessores do Conselho Escolar do Distrito e administradores sucessores, durante a vigência do Acordo.

RACHAEL A. HONIG

Advogada interino dos Estados Unidos
Distrito de Nova Jersey

KRISTEN CLARKE
Procuradora Geral Adjunta

PAMELA S. KARLAN
Procuradora Geral Adjunta Principal

MICHAEL CAMPION
Chefe Adjunto de Advogados dos Estados Unidos
Unidade de Direitos Civis
KELLY HORAN FLORIO
Advogada Assistente dos Estados Unidos
Unidade de Direitos Civis
970 Broad Street, Suite 700
Newark, Nova Jersey 07102
(973) 645 - 2824
kelly.horan@usdoj.gov

SHAHEENA A. SIMONS, Chefe
RENEE WOHLNHAUS, Vice-Chefe
JONATHAN D. NEWTON, Advogado de Julgamento
LAURA FENTONMILLER, Advogada de Julgamento
Seção de Oportunidades Educacionais
Divisão de Direitos Civis
Departamento de Justiça dos Estados Unidos
Rua 150 M NE, Sala 10,216
Washington, DC 20002
(202) 514 - 4092
jonathan.newton@usdoj.gov
laura.fentonmiller@usdoj.gov

Procuradores para os Estados Unidos

CONSELHO DE EDUCAÇÃO DE
NEWARK

Por: Dawn Haynes, Presidente